

PŘEKLAD

**ÚMLUVA O ZALOŽENÍ
EVROPSKÉHO KOMUNIKAČNÍHO ÚŘADU (ECO)**

**Haag, 23. června 1993 ve znění
z Kodaně 9. dubna 2002**

ÚMLUVA O ZALOŽENÍ EVROPSKÉHO KOMUNIKAČNÍHO ÚŘADU (ECO)

**Haag, 23. června 1993 ve znění
z Kodaně 9. dubna 2002**

Státy, které jsou smluvními stranami této Úmluvy, dále jen "Smluvní strany";

se rozhodly založit trvalou neziskovou instituci na pomoc Evropské konferenci poštovních a telekomunikačních správ, dále jen "CEPT"; jejíž úlohou je posílit vztahy mezi členy CEPT, podporovat jejich spolupráci a přispět k vytváření dynamického trhu na poli evropských poštovních a elektronických komunikací.

Berou přitom na vědomí, že tato Úmluva představuje upravený text Úmluvy o založení Evropského radiokomunikačního úřadu a že úřad vytvořený na základě této Smlouvy převeze dřívější zodpovědnosti a úkoly Evropského radiokomunikačního úřadu (ERO) a Evropského telekomunikačního úřadu (ETO);

a dohodly se takto:

Článek 1

Založení Evropského komunikačního úřadu

- (1) Tímto se zakládá Evropský komunikační úřad, dále jen "ECO".
- (2) Ústředí ECO je v Kodani v Dánsku.

Článek 2

Účel ECO

ECO je centrem odborných znalostí v poštovních a elektronických komunikacích, jež bude poskytovat pomoc a poradenství předsednictvu CEPT a výborům CEPT.

Článek 3

Funkce ECO

(1) Primárními funkcemi ECO je:

1. zajistit centrum odborných studií, které bude fungovat jako koordinační orgán a identifikovat problémové oblasti a nové možnosti v oblasti poštovních a elektronických komunikací a v souladu s tím radit předsednictvu CEPT a výborům CEPT;
2. navrhovat dlouhodobé plány budoucího využití vzácných zdrojů používaných v oblasti elektronických komunikací na evropské úrovni;
3. spolupracovat s příslušnými národními orgány;
4. zkoumat regulační otázky v oblasti poštovních a elektronických komunikací;
5. provádět poradenství na konkrétní témata;
6. vést evidenci důležitých činností výborů CEPT a zavádění, resp. provádění příslušných Rozhodnutí a Doporučení CEPT;
7. pravidelně předkládat výborům CEPT situační zprávy;
8. udržovat vztahy s Evropskou unií a s Evropským sdružením volného obchodu;
9. podporovat předsednictvo CEPT, mimo jiné dodržováním zásady rotace /tzv. „Rolling Policy Agenda“/;
10. poskytovat podporu a studie výborům CEPT, mimo jiné pro návrh pracovního programu CEPT na základě zásady rotace;
11. podporovat pracovní skupiny a projektové týmy CEPT, zejména při přípravě specifických konzultačních zasedání;
12. působit jako správce archivů CEPT a šířit příslušné informace CEPT.

(2) Při provádění výše uvedených funkcí týkajících se konzultačních zasedání ECO rozvíjí a udržuje aktuální postupy umožňující organizacím v Evropě s příslušným zájmem na používání poštovních a elektronických komunikací – včetně vládních úřadů, veřejných operátorů, výrobců, uživatelů a provozovatelů soukromých sítí, poskytovatelů služeb, výzkumných zařízení

a standardizačních orgánů nebo organizací zastupujících skupiny těchto stran – aby se přihlásily k pravidelnému odběru relevantních informací a aby se účastnily těchto konzultačních zasedání spravedlivým způsobem s ohledem na jejich konkrétní zájmy.

- (3) Kromě funkcí zmíněných v odstavci (1) ECO pořádá pravidelná zasedání otevřená pro organizace zmíněné v odstavci (2), aby jim poskytl příležitost k diskusi o činnostech a budoucích pracovních programech výborů CEPT a ECO.

Článek 4

Právní postavení a výsady

- (1) ECO má právní subjektivitu. ECO má plnou způsobilost nezbytnou k výkonu svých funkcí a dosažení jeho účelů a může zejména:
1. uzavírat smlouvy;
 2. získávat, pronajímat, mít v držení movitý a nemovitý majetek a nakládat s ním;
 3. být stranou soudních řízení;
- a
4. uzavírat dohody se státy nebo mezinárodními organizacemi.
- (2) Ředitel a personál ECO mají v Dánsku výsady a imunity určené ve Smlouvě o ústředí ECO, uzavřené mezi ECO a dánskou vládou.
- (3) Ostatní země mohou poskytovat podobné výsady a imunity na podporu činností ECO v těchto zemích, zejména pokud jde o imunitu proti soudnímu stíhání za mluvené a psané slovo a veškeré úkony ředitele a personálu ECO učiněné v jejich úřední funkci.

Článek 5

Orgány ECO

ECO se skládá z Rady a ředitele, jimž je nápomocen personál.

Článek 6

Rada

- (1) Rada je složená ze zástupců Smluvních stran.
- (2) Rada zvolí svého předsedu a místopředsedu, jenž musí být zástupcem Smluvní strany. Funkční období je tříleté a může být jednou prodlouženo. Předseda je oprávněn jednat jménem Rady.
- (3) Zástupci předsednictva CEPT a výborů CEPT, Evropské komise a Sekretariátu Evropského sdružení volného obchodu se mohou jednání v Radě účastnit se statutem pozorovatele.

Článek 7

Funkce Rady

- (1) Rada je nejvyšším rozhodovacím orgánem ECO a zejména:
 1. určuje politiku ECO v technických a administrativních záležitostech;
 2. schvaluje pracovní program, rozpočet a účetní výkazy;
 3. stanovuje množství personálu a jeho pracovní podmínky;
 4. jmenuje ředitele a personál;
 5. uzavírá smlouvy a dohody jménem ECO;
 6. přijímá dodatky této Úmluvy v souladu s články 15 a 20;a
 7. přijímá veškerá opatření nezbytná pro splnění účelů ECO v rámci této Úmluvy.
- (2) Rada určí veškerá nezbytná pravidla pro řádné fungování ECO a jeho orgánů.

Článek 8

Pravidla pro hlasování

- (1) Rozhodnutí Rady jsou, pokud možno, přijímána na základě konsensu. Pokud nebude dosaženo konsensu, bude rozhodnutí přijato dvoutřetinovou většinou odevzdaných vážených hlasů.
- (2) Váha jednotlivých hlasů Rady musí být v souladu s přílohou A.
- (3) Návrhy na změnu této Úmluvy včetně příloh se budou posuzovat pouze tehdy, budou-li podpořeny alespoň 25% celkových vážených hlasů všech Smluvních stran.
- (4) V okamžiku, kdy se přijímá určité rozhodnutí Rady, musí být Rada usnášeníschopná, tak, že:
 1. u rozhodnutí týkajících se úprav této Úmluvy a jejích příloh odpovídá schopnost usnášet se minimálně dvěma třetinám celkových vážených hlasů všech Smluvních stran;
 2. u všech ostatních rozhodnutí odpovídá schopnost usnášet se minimálně polovině celkových vážených hlasů všech Smluvních stran.
- (5) Pozorovatelé v Radě se mohou účastnit diskusí, nemají však právo hlasovat.

Článek 9

Ředitel a personál

- (1) Ředitel jedná jako právní zástupce ECO a má pravomoc v rámci omezení odsouhlasenými Radou uzavírat smlouvy jménem ECO. Ředitel může tuto pravomoc přenést zcela nebo zčásti na zástupce ředitele.
- (2) Ředitel je odpovědný za řádné provádění všech interních a externích činností ECO v souladu s touto Úmluvou, Smlouvou o ústředí, pracovním programem, rozpočtem a předpisy a směrnicemi vydanými Radou.
- (3) Rada stanoví soubor pravidel pro personál.

Článek 10

Pracovní program

Pracovní program ECO na tříleté období každoročně stanovuje Rada na základě návrhů Shromáždění /*Assembly*/ CEPT a výborů CEPT. Program pro první rok musí být dostatečně podrobný, aby umožňoval vytvoření ročního rozpočtu ECO.

Článek 11

Vedení rozpočtu a účetnictví

- (1) Finanční rok ECO trvá od 1. ledna do následujícího 31. prosince.
- (2) Ředitel je odpovědný za přípravu ročního rozpočtu a ročních účetních výkazů za ECO a za jejich předložení pro příslušné zvážení a schválení Radou.
- (3) Rozpočet musí být připraven s ohledem na požadavky pracovního programu vytvořeného podle článku 10. Harmonogram předložení a schvalování rozpočtu ještě před počátkem roku, jehož se týká, určí Rada.
- (4) Rada stanoví soubor podrobných finančních předpisů. Ty budou mimo jiné obsahovat ustanovení o harmonogramu předkládání a schvalování ročních účetních výkazů ECO a ustanovení týkající se revize účtů.

Článek 12

Finanční příspěvky

- (1) Investiční výdaje a běžné provozní náklady ECO vyjma nákladů spojených se zasedáními Rady hradí Smluvní strany, které si náklady rozdělí na základě příspěvkových jednotek, uvedených v tabulce v příloze A, jež je nedílnou součástí této Úmluvy.
- (2) Tím se nevylučuje, aby po rozhodnutí Rady prováděl ECO práci pro třetí strany včetně předsednictva CEPT na základě úhrady nákladů.

- (3) Náklady spojené se zasedáními Rady bude hradit zvoucí Smluvní strana anebo ECO, pokud žádná zvoucí Smluvní strana není. Cestovní náhrady a diety budou hradit zastupované Smluvní strany.

Článek 13

Smluvní strany

- (1) Stát se stává Smluvní stranou této Úmluvy buď postupem podle článku 14, nebo postupem podle článku 15.
- (2) Pro stát, který se stane Smluvní stranou této Úmluvy, bude platit příspěvková jednotka stanovená v příloze A, upravené v souladu s článkem 15.

Článek 14

Podpis

- (1) Smluvní stranou se může stát kterýkoli stát, jehož telekomunikační správa je členem CEPT, níže uvedeným způsobem:
1. podpisem bez výhrady ratifikace, přijetí nebo schválení,
nebo
 2. podpisem s výhradou ratifikace, přijetí nebo schválení po ratifikaci, přijetí nebo schválení.
- (2) Tato Úmluva bude otevřena k podpisu od 23. června 1993 až do jejího vstupu v platnost, a poté zůstane otevřena pro přístup.

Článek 15

Přístup

- (1) K této Úmluvě může přistoupit každý stát, jehož správa je členem CEPT.
- (2) Po konzultaci s přistupujícím státem přijme Rada nezbytné změny přílohy A. Nehledě na znění odstavce (2) článku 20 vstoupí tyto změny v platnost první

den druhého měsíce po datu, kdy dánská vláda obdrží listinu o přístupu daného státu.

- (3) Listina o přístupu vyjadřuje souhlas přistupujícího Státu s přijatými změnami přílohy A.

Článek 16

Vstup v platnost

- (1) Tato Úmluva vstoupí v platnost prvním dnem druhého měsíce po datu, kdy dánská vláda obdržela dostatečný počet podpisů a dokumenty o ratifikaci, přijetí nebo schválení od Smluvních stran, pokud jsou požadovány, aby se zajistilo, že bylo odevzdáno přinejmenším 80% z maximálního možného počtu příspěvkových jednotek uvedených v příloze A.
- (2) Po vstupu této Úmluvy v platnost je každá další Smluvní strana vázána jejími ustanoveními včetně platných úprav od prvního dne druhého měsíce po datu, kdy dánská vláda obdrží dokument o ratifikaci, přijetí, schválení nebo přístupu této Smluvní strany.

Článek 17

Výpověď

- (1) Po dvouleté platnosti této Úmluvy ji může kterákoli Smluvní strana vypovědět písemným oznámením dánské vládě, která tuto výpověď oznámí Radě, Smluvním stranám, řediteli a prezidentovi CEPT.
- (2) Výpověď nabude účinnosti uplynutím příštího celého finančního roku, specifikovaného v článku 11 odstavci (1), následujícího po datu obdržení oznámení o výpovědi dánskou vládou.

Článek 18

Práva a závazky Smluvních stran

- (1) Nic z této Úmluvy nezasahuje do suverénního práva každé Smluvní strany regulovat své vlastní poštovní a elektronické komunikace.

- (2) Každá Smluvní strana, která je členským státem Evropské unie, uplatňuje tuto Úmluvu v souladu se svými závazky vyplývajícími z příslušných smluv.
- (3) K této Úmluvě nelze činit žádné výhrady.

Článek 19

Řešení sporů

Každý spor týkající se výkladu nebo aplikace této Úmluvy a jejích příloh, který nebude vyřešen prostřednictvím Rady, bude dotčenými stranami předložen rozhodčímu řízení v souladu s přílohou B, jež je nedílnou součástí této Smlouvy.

Článek 20

Dodatky

- (1) Rada může přijmout dodatky této Úmluvy s podmínkou jejich písemného schválení všemi Smluvními stranami.
- (2) Dodatky vstoupí v platnost pro všechny Smluvní strany prvním dnem třetího měsíce poté, co dánská vláda oznámí Smluvním stranám obdržení oznámení o ratifikaci, přijetí nebo souhlasu od všech Smluvních stran.

Článek 21

Depozitář

- (1) Originál této Úmluvy s následnými dodatky, ratifikačními listinami a listinami o přijetí, o schválení nebo o přístupu, bude uložen u dánské vlády.
- (2) Dánská vláda poskytne ověřenou kopii této Úmluvy a text případného dodatku ve znění přijatém Radou všem státům, které podepsaly tuto Úmluvu nebo k ní přistoupily, a dále pak i prezidentovi CEPT. Kopie budou dále pro informaci zaslány řediteli ECO, generálnímu tajemníkovi Světové poštovní unie /*Universal Postal Union*/, generálnímu tajemníkovi Mezinárodní telekomunikační unie /*International Telecommunication Union*/, předsedovi Evropské komise a generálnímu tajemníkovi Evropského sdružení volného obchodu.

- (3) Dánská vláda bude všechny Státy, které tuto Úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily, a prezidenta CEPT informovat o všech podpisech, ratifikacích, přijetích, souhlasech a vypovězeních, jakož i o datu vstupu této Úmluvy i každého jejího dodatku v platnost. Dánská vláda bude dále všechny státy, které tuto Úmluvu podepsaly nebo k ní přistoupily, a prezidenta CEPT, informovat o vstupu každého přístupu v platnost.

**Příspěvkové jednotky použité jako základ
pro finanční příspěvek a ve váženém hlasování**

25 jednotek:	Francie Německo Itálie	Španělsko Spojené království Velké Británie a Severního Irska
15 jednotek:	Švýcarsko	Nizozemí
10 jednotek:	Rakousko [Belgie] Dánsko Finsko Řecko Lucembursko	Norsko Portugalsko [Ruská federace] Švédsko
5 jednotek:	Irsko	<i>Turecko</i>
1 jednotka:	[Albánie] [Andorra] [Ázerbájdžán] [Bělorusko] [Bosna a Hercegovina] Bulharsko Chorvatsko Kypr [Česká republika] Estonsko [Bývalá republika Jugoslávie Makedonie] [Gruzie] Maďarsko Island	[Lotyšsko] Lichtenštejnsko [Litva] [Malta] [Moldávie] Monako Černá Hora Polsko Rumunsko [San Marino] [Srbská republika] Slovenská republika [Slovinsko] [Ukrajina] Vatikán

Členské státy CEPT, které nejsou smluvními stranami této Úmluvy, jsou uvedeny v hranatých závorkách. Byly umístěny pod příspěvkovou jednotku odpovídající jednotce stanovené na základě Ujednání o CEPT /*CEPT Arrangement*/.

Arbitrážní řízení

- (1) Pro účely rozhodování sporu zmíněného v článku 19 této Úmluvy bude vytvořen arbitrážní tribunál podle dalších odstavců.
- (2) Každá ze Stran této Úmluvy se může připojit ke kterékoli straně ve sporu řešeném arbitráží.
- (3) Tribunál bude složen ze tří členů. Každá ze stran sporu jmenuje jednoho rozhodce do dvou měsíců od data přijetí žádosti jedné strany o předložení sporu k arbitráži. První dva rozhodci do šesti měsíců od jmenování druhého rozhodce jmenují třetího rozhodce, který bude předsedou tribunálu. Pokud nebude v požadované době jmenován jeden ze dvou rozhodců, bude ho na žádost kterékoli strany jmenovat generální tajemník Stálého rozhodčího soudu. Tentýž postup se uplatní tehdy, jestliže nebyl v požadovaném období jmenován předseda tribunálu.
- (4) Tribunál určí své sídlo a stanoví svůj vlastní procesní řád.
- (5) Rozhodnutí tribunálu musí být v souladu s mezinárodním právem a bude vycházet z této Úmluvy a z obecných právních principů.
- (6) Každá strana bude hradit náklady týkající se rozhodce, za jehož jmenování je odpovědná, jakož i náklady zastupování před tribunálem. Výdaje týkající se předsedy tribunálu ponesou strany sporu rovným dílem.
- (7) Nález tribunálu bude učiněn většinou jeho členů, kteří se nemohou hlasování zdržet. Tento nález bude konečný a závazný pro všechny strany sporu a nebude proti němu odvolání. Strany se bezodkladně podrobí nálezu. V případě sporu co do významu nebo rozsahu nálezu provede tribunál na žádost strany ve sporu výklad nálezu.